

Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zbliżywszy się — uczniowie powiedzieli Mu: Dla czego w podobieństwach mówisz im?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A podszedłszy uczniowie powiedzieli Mu dla czego w przykładach mówisz im
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wówczas podeszli uczniowie i zapytali Go: Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I podszedłszy uczniowie rzekli mu: Dla czego w przykładach mówisz im?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A podszedłszy uczniowie powiedzieli Mu dla- czego w przykładach mówisz im
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy podeszli uczniowie i zapytali Go: Dlaczego przemawiasz do nich używając porównań?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy uczniowie podeszli i zapytali go: Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przystąpiwszy uczniowie, rzekli mu: Dlaczegoż im w podobieństwach mówisz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przystąpiwszy uczniowie, rzekli: Czemu im w podobieństwach mówisz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przystąpili do Niego uczniowie i zapytali: Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przystąpiwszy uczniowie, rzekli mu: Dlaczego mówisz do nich w podobieństwach?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy podeszli uczniowie i zapytali: Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy uczniowie podeszli do Niego i zapytali: „Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uczniowie, podszedłszy, zapytali Go: „Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy uczniowie podeszli i zapytali go: - Dlaczego mówiąc do nich używasz przypowieści?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Uczniowie podszedłszy do Niego

	literacki		zapytali: - Dlaczego mówisz do nich w przypowieściach?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підійшовши, учні сказали Йому: Чому ти говориш до них притчами?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedłszy do istoty uczniowie rzekli mu: Przez co w porównaniach gadasz im?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem uczniowie podeszli oraz mu powiedzieli: Dlaczego im mówisz w podobieństwach?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wtedy przyszli talmidim i zapytali Jezue: "Czemu mówisz do nich w przypowieściach?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczniowie podeszli więc i rzekli do niego: "Dlaczego do nich mówisz, używając przykładów?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczniowie podeszli do Jezusa i zapytali: —Dlaczego nauczasz ludzi poprzez przypowieści?